

## Huellas del pensamiento europeo en las colecciones del CeDInCI

Emiliano Sánchez\*

Sin dudas, el Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas en la Argentina (CeDInCI) es hoy un lugar de paso obligado para los investigadores interesados en estudiar los más diversos aspectos de la cultura política de las izquierdas argentinas y latinoamericanas aunque no muchos acudirían a él en busca de materiales para un estudio sobre la historia cultural e intelectual de Europa contemporánea. Sin embargo, el CeDInCI cuenta entre sus fondos con valiosos materiales sobre el mundo de los intelectuales y la cultura europea, sobre todo del periodo comprendido entre finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX, más específicamente, entre las décadas de 1890 y 1950.

El objetivo de este artículo es reseñar brevemente algunas de esas huellas del pensamiento europeo en las colecciones del CeDInCI. Para ello, se han escogido dos fondos particulares de enorme importancia: el fondo José Paniale, rico en material hemerográfico (revistas y periódicos) de la socialdemocracia europea y el comunismo internacional, y el fondo bibliográfico José Sazbón, que cuenta con una de las bibliotecas personales más ricas de la región sobre cuestiones relacionadas a la historia europea contemporánea, los intelectuales y la cultura. Lo que se propone es, en última instancia, un ejercicio de historia intelectual que reconstruya brevemente la trama que hizo posible la existencia de esos acervos por sus propios actores —los modos de acceder a la bibliografía, sus propias elecciones, el modo en que fueron componiendo su propia biblioteca— y su llegada al CeDInCI.

### El Fondo José Paniale

José Paniale formó parte de una franja generacional, cuya actuación pública más significativa se desarrolló en el periodo histórico comprendido entre 1917 y 1943, al calor de la Revolución Rusa, la Reforma Universitaria, el ascenso de los fascismos y la Guerra

Civil Española.<sup>1</sup> Paniale era músico y su esposa Margarita, maestra. No dejó obra escrita, ni había tenido una trayectoria descolante en su vida política. Anarquista en su juventud, en 1920 integró el grupo universitario Insurrexit y poco después, ingresó al Partido Comunista, siendo expulsado por izquierdista. En los años treinta animó los incipientes grupos trotskistas de la Argentina y en los '40 se integró al Partido Socialista, desde donde resistió el ascenso del peronismo. Llevó adelante, con sus amigos los trotskistas Alfredo Alonso y Pedro Milesi, un proyecto editorial (Avance) y una revista excepcional: **Inicial** (1938-39). Años después, en 1943 editó unos cuidados folletos de iniciación al marxismo, los **Cuadernos marxistas**. Pero la gran obra de su vida, su legado más importante, fue sin duda su monumental archivo. Paniale fue efectivamente un archivero virtuoso, casi maniaco: coleccionó publicaciones de todo el arco político, de la extrema izquierda a la extrema derecha: libros y folletos, boletines sindicales y revistas estudiantiles, catálogos editoriales, volantes, octavillas, recortes de diario, afiches y manuscritos.

Horacio Tarcus relata sus peripecias para la localización del archivo Paniale, desde finales de los años '70 y los esfuerzos posteriores para evitar su desaparición o dispersión:

A fines de la década de 1970 y a lo largo de la década de 1980, cuando buscaba documentación para mis primeros trabajos sobre

<sup>1</sup> Entre los miembros de esa generación se destacan Hipólito Etchebéhère (1900-1936), Mika Feldman (1902-1992), Francisco Piñero (1901-1923), Héctor Raurich (1903-1963), Angélica Mendoza (1889-1960), Cayetano Oriolo (1890-1930), Mateo Fossa (1896-1973), Manuel Fossa, Manuel Guinney (c.1900), Luis Koiffmann (1900-1978), Liborio Justo (1902-2003), Luis Franco (1898-1988), Samuel Glusberg (1898-1987), José Gabriel (1898-1963), Carlos Liacho, Horacio Badaraco (1902-1946), José Boglich (c.1890-c.1944). El mayor de todos será Pedro Milesi (1886-1981); los menores, Antonio Gallo (c.1913-c.1990) y Francisco de Cabo (1910-1997). Para un estudio detallado sobre los itinerarios de la llamada "generación del '17" puede consultarse el artículo de Horacio Tarcus, "Historia de una pasión revolucionaria. Mika Feldmann e Hipólito Etchebéhère, de la Reforma Universitaria a la Guerra Civil Española", **EL Rodaballo**, n° 11/12, Buenos Aires, primavera de 2000, pp. 39-51. También disponible en <http://www.fundanin.org/tarcus2.htm>.

\* CONICET / UNTREF / UBA

la historia de la izquierda en la Argentina en la primera mitad del siglo XX, todos los entrevistados —Sebreli, Corbière, etc.— me remitían a un mismo punto: “Esos papeles sólo pueden estar en el archivo de Paniale”. Yo me preguntaba a menudo quién era Paniale, ese ignoto archivista virtuoso. Y aún más me preguntaba cómo localizarlo. Una serie de pistas me llevaron, a principios de la década de 1980, a las oficinas de una editorial ubicada en la calle Chile. Su dueño, un viejo editor llamado Saúl Chernikoff, me informó que Paniale, poco antes de morir, y preocupado con el destino de sus papeles en 1976, se los había dado en guarda. Desde entonces, él los mantenía guardados, en las mismas cajas con que los había trasladado desde la casa de Paniale días después del golpe militar, en un depósito entonces inaccesible. Durante años llamé y visité periódicamente a Chernikoff, pero el archivo seguía cerrado. Una tarde de octubre de 1997 me encontré con un llamado en mi contestador telefónico: Chernikoff me informaba que había vendido la editorial, que debía abandonar el edificio de la calle Chile y que ofrecía a la venta mi codiciado archivo. Ese mismo día me fui corriendo a verlo y abrí con él las cajas que habían permanecido cerradas durante más de 20 años. Eran verdaderos tesoros: miles de ejemplares de **La Vanguardia**, **La Internacional**, **La Chispa**, **Adelante**, **La Protesta**, **Bandera Roja**, **Mundo Obrero**, **Orientación**, **Argentina Libre**, circulares internas del GOU, volantes de la campaña electoral de 1945-46, los documentos fundacionales del trotskismo argentino, carteles por la libertad de los Presos de Bragado, las revistas de la Internacional Comunista, una colección de boletas electorales, las revistas de la Reforma Universitaria del '18, Boletines de la Oposición de Izquierda Soviética en ruso, las revistas del nacionalismo antisemita al lado de la prensa antifascista... Apenas pude contener mi entusiasmo, pero enorme fue mi desazón cuando me informó cuánto costaba el archivo: diez mil dólares. Sin duda, la documentación lo valía con creces, y había centros del exterior dispuestos a pagarlo, pero la cifra escapaba absolutamente a mi pobre sueldo de profesor de la Universidad de Buenos Aires.<sup>2</sup>

Un grupo de amigos solidarios ayudó a reunir el dinero para la compra y ese fue el empujón que faltaba para concretar el viejo proyecto de un archivo de las izquierdas abierto al público: unificando, como punto de partida, el archivo de Paniale, que reunía buena parte de lo publicado por las izquierdas en la primera mitad del siglo XX, con el archivo personal de Horacio Tarcus, que aglutinaba mucho de lo publicado en la segunda mitad del siglo, en abril de 1998, el **CeDInCI** abrió sus puertas al público en una vieja casa del barrio del Abasto, su primera sede. En homenaje a esta figura una de las bibliotecas más grandes del Centro lleva actualmente el nombre de “Sala José y Margarita Paniale”.

El fondo Paniale cuenta con una importante colección de revistas ligadas a la socialdemocracia europea de finales del siglo XIX. Entre

<sup>2</sup> Horacio Tarcus, “El archivo Paniale y los orígenes del CeDInCI”, texto inédito que sirvió de base a las palabras del autor en la inauguración del CeDInCI en abril de 1998. Una versión abreviada apareció como “Biblioteca Córdoba Iturburu y Archivo José Paniale” en **Políticas de la Memoria**, n° 1, junio 1998.

ellas se destacan la colección completa de la revista **Le Devenir Social. Revue Internationale d'Economie, d'Histoire et de Philosophie**, editada en París por Georges Sorel y Paul Lafargue entre 1895 y 1898. Varios años de la revista **Crítica Social**, editada en Milán entre 1891 y 1926 bajo la dirección de Filippo Turati y la colección completa de **La revista socialista**, principal órgano de la socialdemocracia española editada en Madrid desde 1903.

Una segunda unidad del fondo Paniale está constituida por las publicaciones periódicas ligadas a la Internacional Comunista (I.C.) y de sus organizaciones colaterales. Entre ellas, se destacan la colección casi completa de **La Correspondance Internationale**, quincenario de la I.C. editado en Viena entre 1919 y 1920 y luego en París bajo la dirección de Edouard Stegbauer y, posteriormente, de Jacques Duclós, también editada en Madrid y en castellano como **La Correspondencia Internacional** entre 1928 y 1939. El fondo Paniale cuenta además con varios años de la revista **International Press Correspondance (INPRECOR)** luego **World News and Views**, editada en Berlín, Viena y Londres entre 1921 y 1943 y la colección casi íntegra de **L'Internationale Communiste. Organe du CE de l'IC**, editada en París entre 1925 y 1933.

Entre las publicaciones periódicas de las organizaciones colaterales de la I.C. presentes en el fondo Paniale se destaca **La Internacional Sindical Roja. Revista mensual editada por el CE de la ISR**, editada en París en francés entre 1921 y 1932 y en castellano entre 1928 y 1932; **La Internacional de los Trabajadores de la Enseñanza**, luego **La Internacional de la Enseñanza**, editada desde París en francés y en castellano. También habría que destacar una gran colección de las actas de los Congresos y los plenos de la I.C. entre 1919 y 1943 y varios años de la revista **Cahiers du bolchevisme: Organe théorique du Parti Communiste Français**, el principal órgano teórico del Partido Comunista francés (S.F.I.O.) editado en París entre 1924 y 1944.

El tercer gran conjunto temático del fondo Paniale es el constituido por los libros, folletos y las publicaciones ligadas al periodo fundacional del trotskismo internacional en las décadas de 1930 y 1940. En este conjunto se destacan los ejemplares originales del Boletín de la Oposición de Izquierda rusa, editados en los '30 en París e ingresados clandestinamente a la URSS, así como los primeros números de **La Verité**, el órgano del primer trotskismo francés. Dada la intensa relación que los trotskistas argentinos mantuvieron con los militantes del Partido Obrero de Unificación Marxista (POUM) en España, la colección Paniale reúne, por ejemplo, una colección casi completa de la revista **Comunismo**, el órgano teórico de la oposición de izquierda española, que dirigía Juan Andrade. Se destacan asimismo las publicaciones del Bloque Obrero y Campesino (BOC) como **La Batalla. Órgano de la Federación Comunista Ibérica**, editado en Barcelona desde 1929 hasta 1935 y las principales publicaciones del POUM como **La Batalla. Órgano del Partido Obrero de Unificación Marxista**, editado en Barcelona durante los años treinta y que luego de finalizada la Guerra Civil Española, continuó su existencia en el exilio parisino.

Cabe destacar que la mayor parte de estas publicaciones no han sido digitalizadas y que sólo se encuentran en algunas de las

bibliotecas europeas más importantes como la Bibliothèqu de Documentation Internationale Contemporaine (BDIC) en Nanterre, la Fondazione Giangiacomo Feltrinelli en Milán y el Instituto Internacional de Historia Social (IISG) de Amsterdam.

Aunque, sin lugar a dudas, una de las mayores rarezas del fondo Paniale es la colección completa de las **Marx-Engels-Gesamtausgabe (MEGA)**. Editada en Berlín en 1929 bajo la dirección de David Riazánov y Víctor Adoratski, luego de casi una década de trabajo en el proceso de edición, son hoy una rareza y un verdadero objeto de culto dentro de la historia cultural del marxismo.<sup>3</sup> Allí se publicaron por primera vez los manuscritos juveniles de Marx, así como **La Ideología Alemana** de Marx-Engels, entre muchas otras obras que tuvieron un rol decisivo en el conocimiento público de la obra marxiana y en el debate político-intelectual del siglo XX.

### El fondo y la biblioteca José Sazbón

El 16 de septiembre de 2008, a los 71 años de edad, falleció en la ciudad de Buenos Aires José Sazbón. Sazbón fue probablemente uno de los intelectuales más recónditos de la generación de los '60 y '70 y aunque de perfil bajo, poco amigo de las polémicas y los primeros planos, ejerció un silencioso y prolongado magisterio como profesor de filosofía e historia de las ideas, como autor de algunos de los mejores ensayos de historia intelectual europea producidos en nuestro medio y como un exquisito traductor y editor.<sup>4</sup> En reconocimiento a esa enorme y silenciosa labor, su amigo Ricardo Piglia lo recordó pocos días después de su muerte como "el maestro secreto de toda una generación".

En el año 2011, su esposa Berta Stolor y su hijo Daniel tuvieron la generosa actitud de donar su biblioteca y su archivo al CeDInCI. La misma está compuesta por unos 10.000 libros y revistas, de los cuales ya se encuentran catalogados y disponibles para la consulta más de 6.000 títulos. Todo aquel que lo haya conocido sabe la importancia que tuvieron los libros en la vida de José Sazbón.<sup>5</sup> Ya sea recorriendo las librerías de viejo de la ciudad de Buenos Aires, aprovechando el viaje al exterior de cualquier amigo, en sus propios viajes y, en los últimos años, mediante la posibilidad de comprar por internet, Sazbón no desaprovechaba la

oportunidad de conseguir ese libro que le faltaba o esa novedad que había llamado su atención.

Para poder albergar la inmensa biblioteca y disponer de un espacio adecuado para su guarda y consulta, el CeDInCI debió alquilar un departamento en la avenida Rivadavia al 6700, a pocas cuadras de su sede central en la calle Fray Luis Beltrán. En su traslado y catalogación se han respetado los criterios que Sazbón utilizó en el ordenamiento de su vasta biblioteca. El mismo puede dividirse en tres grandes lógicas o criterios: la temática, las colecciones editoriales y las literaturas nacionales.

Dentro de la organización temática, las dos secciones más importantes de su biblioteca y que lo pintan de cuerpo entero son las dedicadas a Marx y el marxismo y sobre la historia de Francia. La sección sobre el marxismo incluye las obras de los principales teóricos del marxismo clásico (Marx y Engels, Kautsky, Bernstein, Plejanov, Rosa Luxemburg, Labriola, etc.) y del marxismo occidental (Giorgi Lukács, Antonio Gramsci, Karl Korsch, Louis Althusser, los frankfurtianos, etc.) así como la bibliografía secundaria sobre estos autores. Se destaca dentro del conjunto la gran masa bibliográfica referida al marxismo británico, con su colección de **New Left Review** y sus cientos de libros de la editorial londinense Verso. Están disponibles también las diversas historias del pensamiento marxista (Vranicki, Kolakowsky, la publicada por Einaudi, la editada por Feltrinelli, etc.) y los diccionarios con vocabulario crítico.

Por su parte, la sección dedicada a la historia de Francia está compuesta por varios núcleos temáticos claramente discernibles entre los que se encuentran las oleadas de revoluciones decimonónicas y, sobre todo, la Revolución Francesa, una de sus principales obsesiones. El apartado de la biblioteca dedicado al ciclo revolucionario abierto en 1789, que abarca una pared completa de una de las habitaciones más grandes del departamento, está compuesta por las obras más representativas de las diferentes ramas de la historiografía sobre la Revolución, de Albert Soboul a Keith Baker pasando por Georges Lefebvre y François Furet junto con las obras e historias de las Revolución escritas por los contemporáneos como Alphonse de Lamartine, Adolphe Thiers, etc. Dentro del mundo francés que tanto admiraba, ocupan un lugar destacado en su biblioteca los libros dedicados a la historia cul-

<sup>3</sup> Desde 1975, en un trabajo conjunto entre los Institutos de Marxismo-Leninismo de Berlín y Moscú y el IISG de Amsterdam, está en curso una segunda edición de la MEGA, programada en 114 volúmenes de los cuales han aparecido hasta ahora cerca de 50. Desde 1995, se edita periódicamente la revista, **MEGA-Studien**, con el aval institucional de la *Internationale Marx-Engels-Stiftung*, dedicada íntegramente a la vida y obra de Marx y Engels y al proyecto editorial de Riazánov y Adoratski.

<sup>4</sup> Para un perfil biográfico de Sazbón véase Horacio Tarcus, "José Sazbón (1937-2008). Retrato de un filósofo secreto", seguido de una minuciosa reconstrucción de su bibliografía, en **Homenaje a José Sazbón**, Buenos Aires, IDAES-UNLP-CeDInCI, 2009, pp. 5-21.

<sup>5</sup> En el homenaje realizado poco después de su muerte, el 7 de noviembre de 2008, Jorge Dotti ha dejado testimonio de la generosidad de Sazbón con los materiales de su "cornucopia de la calle Salguero" y de qué manera los libros fueron un motivo existencialmente clave en su biografía y alimento de su amistad: "Nos sabíamos siempre atentos a esos títulos difíciles de localizar, si no provisoriamente inconseguibles, en nuestras respectivas incursiones por las librerías, pero sin descuidar las novedades, las traducciones y hasta las reediciones,

pues sus eventuales prólogos novedosos, agregados o modificaciones posteriores nos obligaban a reduplicar lo ya poseído, los viejos volúmenes de las primeras ediciones que, no obstante, se mantenían en vida en virtud de su personalidad más íntima: la de ser el ejemplar otrora subrayado, anotado (José lo hacía con lápiz y letra menuda) y, por eso y por otras cosas, ligadas a vivencias precedentes. De aquí la lealtad en informarnos reciprocamente sobre lo encontrado y lo aún disponible en las librerías de usados que uno de nosotros había visitado antes que el otro. De algún modo, la caza de animales cartáceos que cada uno emprendía periódicamente estaba sujeta a las mismas leyes naturales eternas que Melville enuncia respecto de las ballenas; o sea, y con la transmutación del caso, nuestra Primera Ley rezaba: libro poseído pertenece a quien lo posee, no importa cómo lo haya obtenido; la Segunda Ley: libro deseado es —cito al americano— "caza libre para quienquiera que lo atrape antes". Y, por último, tanto tácitamente, como con plena confirmación en la práctica, supimos enriquecer la tabla melvilleana con una Tercera Ley vagamente hegeliana, que respetamos a rajatabla: libros poseídos se prestan y/o se dejan fotocopiar al amigo, sin restricciones. Una configuración del reconocimiento". Jorge Dotti "Recuerdos de un lector cómplice", en **Homenaje a José Sazbón**, op. cit., pp. 41-42.

tural de París y sus intelectuales. Pero también hay grandes secciones dedicadas a la historia de Italia, Alemania y Gran Bretaña.

De las otras secciones, se destaca la consagrada a la bibliografía sobre estructuralismo francés: primeras ediciones de Levi-Strauss, Lacan, Barthes, Derrida, etc., que sirvieron de base a las cuidadas ediciones de la colección "El pensamiento estructuralista" que preparó para la editorial Nueva Visión; la sección sobre historia y memoria, temática en la que tuvo un papel destacado como Director de la Maestría en Historia y Memoria en la Universidad Nacional de La Plata (UNLP); una vasta sección dedicada a la historia intelectual europea, principalmente de historiadores franceses y norteamericanos y sobre filosofía moderna y contemporánea.

Por último, la biblioteca Sazbón cuenta con una gigantesca colección de biografías, autobiografías y memorias sobre intelectuales que van de André Gide a Harold Laski pasando por Émile Zola y Richard Wagner.<sup>6</sup>

El segundo gran criterio que recorre la biblioteca Sazbón es el de las colecciones editoriales. Vastas hileras de libros están agrupadas en función de su sello editorial y por su colección entre las que se destacan las editoriales Siglo XXI, Nueva Visión, Alianza, Paidós, Grijalbo, Sur, Claridad, Monte Ávila y la Colección Filosófica de la editorial de la Universidad de Puebla, dirigida por Oscar del Barco y comprada, al igual que gran parte del material sobre marxismo que provenía desde México, en la ciudad de Maracaibo durante sus años de exilio venezolano. En determinadas ocasiones las editoriales están ordenadas por el país de procedencia. Así, se encuentran juntas las ediciones de bolsillo de la editorial francesa 10/18 junto a sus compatriotas de Seuil y La Découverte. Lo mismo ocurre para el caso italiano, que agrupa las colecciones de Giulio Einaudi, Feltrinelli y Laterza y con las editoriales británicas y norteamericanas. Por último, un tercer criterio agrupa las literaturas nacionales por países.

Respecto a su archivo personal, éste está compuesto por más de treinta cajas confeccionadas y ordenadas por el propio Sazbón. Hay cajas temáticas agrupadas por autores (como por ejemplo, Walter Benjamin o Georg Simmel) o por publicaciones (como la revista **Studi Storici** o recortes de los suplementos culturales del **Corriere della Sera**). Un dato curioso dentro de su archivo es la metódica colección de recortes con la página de "Inodoro Pereyra" de Roberto Fontanarrosa, así como la serie de los programas de cine, que nos revelan un Sazbón cultor de Buster Keaton. Varias de esas cajas reúnen el legado de una de las actividades a las que se dedicó con mayor esmero y erudición: la docencia universitaria. Están allí los programas y los materiales de su labor docente en la Universidad de Zulia, durante su exilio en Venezuela, de la materia Problemas Mundiales Contemporáneos en la Facultad de Filosofía y Letras de

<sup>6</sup> Éste último tiene una importancia no menor en su biblioteca, de hecho, en la pequeña sección de historia de la música hay varios libros dedicados a Wagner y a los círculos wagnerianos, una de las primeras "comunidades interpretativas" analizadas en su genial artículo sobre la recepción de Nietzsche en Francia. Cf. "Aspectos de la recepción temprana de Nietzsche en Francia", **Prismas. Revista de historia intelectual**, n° 5, Bernal, UNQUI, 2001, pp. 9-33.

la Universidad de Buenos Aires y de los seminarios de grado y doctorado en las universidades de Buenos Aires y La Plata. El archivo conserva también los originales de sus escritos y traducciones, corregidos de puño y letra. Y, por último, una vasta correspondencia, que incluye algunas piezas que son de gran valor como, por ejemplo, su intercambio epistolar con José María "Pancho" Aricó, que se publicará en el próximo número de **Políticas de la Memoria**.

Sin lugar a dudas, el notable desarrollo que en los últimos veinte años han tenido las nuevas perspectivas historiográficas de la historia cultural y la historia de los intelectuales, con sus ramificaciones en la historia de las redes intelectuales, las revistas culturales y las correspondencias, sería imposible sin el "descubrimiento" de los documentos particulares como fuentes históricas depositadas en los archivos personales. A ello es posible agregar que en la Argentina, ante el estado calamitoso de algunos de los principales archivos y bibliotecas públicas del ámbito nacional, los fondos particulares emergen además como los posibles nichos en los cuales encontrar libros, publicaciones periódicas y documentos inhallables en los grandes repositorios públicos. Los materiales sobre la historia de la cultura europea contemporánea y los intelectuales del Viejo Mundo pertenecientes a los fondos de José Paniale y José Sazbón son un claro ejemplo de ello.

#### Resumen

El objetivo de este artículo es reseñar brevemente algunas de las huellas del pensamiento europeo en las colecciones del CeDInCI. Para ello, se han escogido dos fondos particulares de enorme importancia: el fondo José Paniale, rico en material hemerográfico de la socialdemocracia europea y el comunismo internacional y el fondo José Sazbón, que cuenta con una de las bibliotecas personales más rica de la región sobre cuestiones relacionadas a la historia europea contemporánea, los intelectuales y la cultura.

#### Palabras claves

Fondos particulares; CeDInCI; historia intelectual europea

#### Abstract

The aim of this article is briefly review some of the traces of European thought CeDInCI in funds. For this, have chosen two particular funds of enormous importance: the José Paniale's funds, materials rich in European social hemerographic and the international communism and the José Sazbón's funds, who has one of the most richest personal library of the region on issues related to contemporary European history, intellectuals and culture.

#### Keywords

Privates funds; CeDInCI; European intellectual history